

# Francey Cognoud : (patois de Liddes)

Autor(en): **Reppan, Tzarle**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **88 (1961)**

Heft 7

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-232393>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Francey Cognoud

(Patois de Liddes)

Dein la commona vesena tié d'an fi ona édeyse<sup>1</sup> neüva, d'an assebin volu refondre li z'ordie<sup>2</sup>, mi leu neuvala mositie<sup>3</sup> s'est trovâie fite ein systèmo allemand. Cin fi tie fadiève itre malin por la fire allé.

Lè bonhou tié Francey Cognoud, de pè d'amon Poncet, l'est passô par intie, lui tié d'est toti aïtô on fort diablo por mositié et poï tié de s'est onco lordameint perfechonô ein alleint porté lo femi et fossoré li végnés bas pè lo canton de Vaud, l'ire pas eintrepray por fire dzohié li z'ordie ein allemand.

D'an poï convenu tié d'allâve môtré commein on fi marteié cein. Arrovô devant li z'ordie, l'a rein trovô malénô de fire gonflé lo sofflet, mi sleu boyatzon tié creyan qu'on peü fire allé ci instrumein tot sollet, l'aï dion :

— Te faut dzohié donc !

Adonc, mon Cognoud tié l'est asset dégordi por repondre tiet por dzohié, leu dit :

— Ticigié-vô<sup>4</sup>, sîmplo tié vo-îte !... Vèyde-vo pas qu'on peü pas fire allé cein sollet. Io voaï preu dzohié, mi me n'ein faut onco yon por fire : Achirouli... Achirouli...

Adon, d'an poay compray, son aytô<sup>5</sup> fâ, et di intie, se sont tzapon tria d'affiro.

*Tzarle Reppan.*

## Na bonna màma

Na màtha kyë vènyèi dè passâ prèmire eï z'èzâmèn, dèth an màre :

— Mâma, tô sâ kyë y'an'mèràie tan oûnkor êtôdèyè à psychologie, à philologie, à paléontologie...

— Mènèöüta, mattèta ! ky' eï fé i màre ! è-n'èi kopèn ô moth. Yé môzâ por thè oun sakyè dè myë prèssèn, i soupologie è yë marèndologie. Mé, dèvan, té cé fèöüdâ, è pâra chë mètère, apèitze ô dènhâ p'ô pâpa, è y'apri, takôna-mè è tzôçlhè dèi mattonèth !

*Djan d'à Gouëtta.*

## E rëpëkyë dè Zabè...

(pû sè tzantâ s'ô-n'air d'Eïtanîre)

- Yâ t'îre-tô kan tè kyëryâvo ?
- J'îro p'o korthéi d'ënto-â sâada !
- E fëmâi pôrthon pâ è tzôçlhè !
- Lh'îre i roba tota rèvertchâie !
- E fëmâi pôrthon pâ ô sâbro !
- Lh'îre i kônôlhè kyë yô fyâvô !
- E fëmâi pôrthon pâ è motâchô !
- Lh'è kyë y'îro matzèràie !

## Les répliques de Zabé...

(peut se chanter sur un air de litanies)

- *Où étais-tu quand je t'appelais ?*
- *J'étais au jardin autour de la salade !*
- *Les femmes ne portent pas les chausses.*
- *C'était la robe toute retroussée.*
- *Les femmes ne portent pas le sabre.*
- *C'était la quenouille que je filais.*
- *Les femmes ne portent pas moustaches.*
- *C'est que j'étais machurée !*

<sup>1</sup> Eglise. <sup>2</sup> Les orgues. <sup>3</sup> Musique. <sup>4</sup> Taisez-vous. <sup>5</sup> Se sont tus. — P.-S. : à remarquer les infinitifs en é comme en Vallée d'Aoste.

P. c. c. : D. Favre.